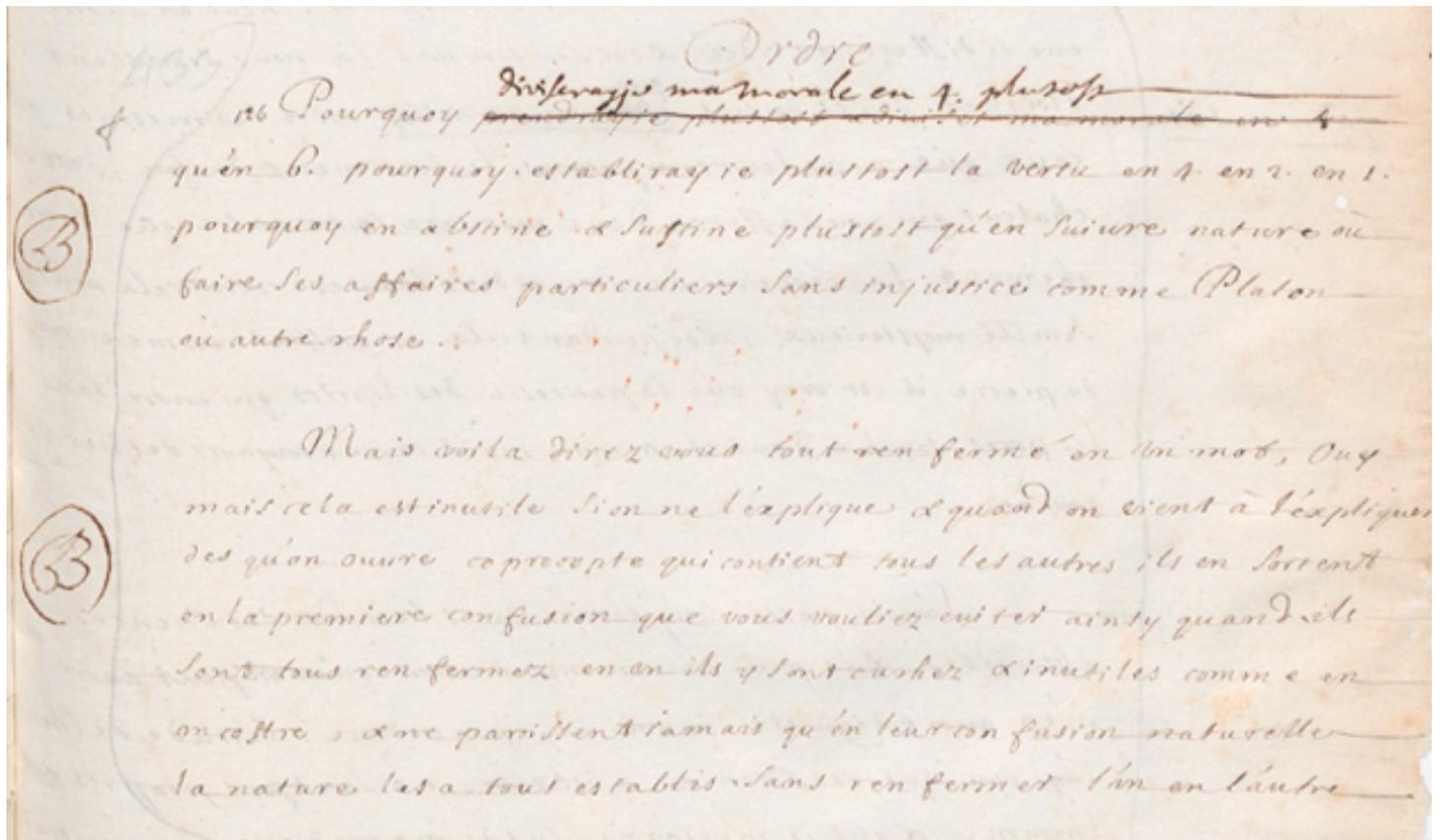


Transcriptions des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>

C<sub>1</sub>, p. 373



**Avertissement** : le trait qui paraît barrer verticalement le texte sur la droite est visible par transparence du verso. Il ne concerne pas ce fragment.

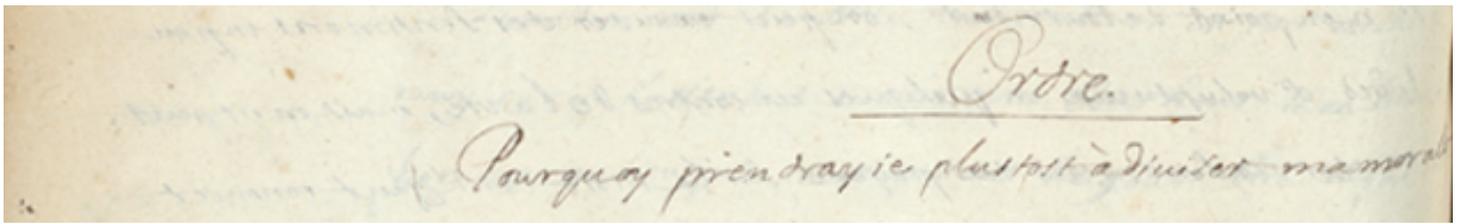
Transcription de C<sub>1</sub> (en rouge : différences avec C<sub>2</sub>)

diviseray je ma morale en 4. plustost

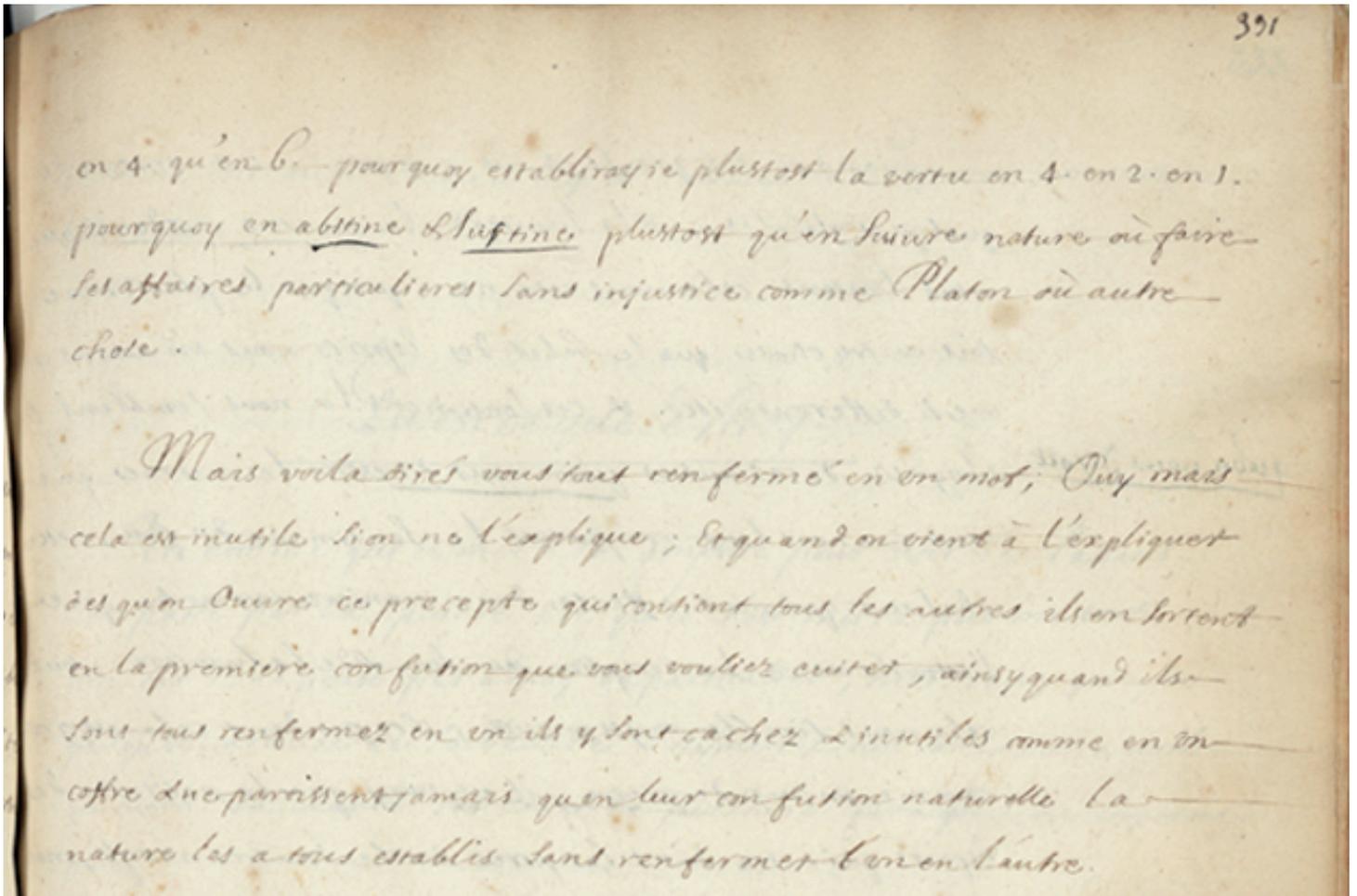
126 Pourquoi ~~prendray je plustost a diviser ma morale en 4.~~ qu'en 6. pourquoy establiray je plustost la vertu en 4. en 2. en 1. pourquoy en abstinence & sustine plustost qu'en suivre nature où faire ses affaires particuliers sans injustice comme Platon ou autre chose.

Mais voila direz vous tout renfermé en un mot, Ouy mais cela est inutile si on ne l'explique & quand on vient à l'expliquer des qu'on ouvre ce precepte qui contient tous les autres ils en sortent en la premiere confusion que vous vouliez éviter ainsy quand ils sont tous renfermez en un ils y sont cachez & inutiles comme en un coffre, & ne paroissent jamais qu'en leur confusion naturelle la nature les a tous establis sans renfermer l'un en l'autre

C<sub>2</sub>, p. 329 v° (l'image du texte est incomplète à droite)



C<sub>2</sub>, p. 331



Transcription de C<sub>2</sub> (en rouge : différences avec C<sub>1</sub>)

Ordre.

-----  
Pourquoy prendray je plustost à diviser ma moral[e]

[p. 329 v°]

en 4 qu'en 6. pourquoy establiray je plustost la vertu en 4. en 2. en 1.  
pourquoy en *abstine* & *sustine* plustost qu'en Suivre nature où faire  
ses affaires particulieres sans injustice comme Platon où autre  
chose.

Mais voila dirés vous tout renfermé en un mot ; Ouy mais

cela est inutile si on ne l'explique ; Et quand on vient à l'expliquer des qu'on Ouvre ce precepte qui contient tous les autres ils en sortent en la première confusion que vous vouliez éviter, ainsi quand ils sont tous renfermez en un ils y sont cachez & inutiles comme en un coffre & ne paroissent jamais qu'en leur confusion naturelle la nature les a tous établis sans renfermer l'un en l'autre.

\*

Marques en marge de C<sub>1</sub> (concordance et accolade au crayon, 8 et n° 126 à la plume, **B** à la plume) et présentation des titres dans C<sub>2</sub> : voir la description des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>.

Un **B**, écrit à l'encre noire et entouré d'un cercle de la même couleur, mais non coché au moyen d'un X écrit à la sanguine, a été ajouté en marge des deux paragraphes dans C<sub>1</sub> : ce type de marque aurait, selon J. Mesnard, été utilisé par Étienne Périer pour sélectionner les fragments à ajouter dans l'édition de 1678. Dans le cas présent, qui est une exception, le texte a été ajouté dans l'édition en 1678 (chap. *Pensées morales*) alors que la marque **B** n'a pas été cochée. Selon Marie Pérouse, la correction *diviseray je ma morale en 4. plustost* au lieu de *prendray je plustost a diviser ma morale en 4.* est aussi d'Étienne Périer. Cette correction n'a pas été prise en compte telle qu'elle dans l'édition.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à une exception près. Dans C<sub>1</sub>, le copiste a transcrit *ses affaires particuliers* au lieu de *ses affaires particulières*.

À part les deux mots latins de l'expression *abstine & sustine* (transcrite *abstine & surtine* par le copiste et corrigée par un réviseur dans les deux Copies), qui ont été soulignés dans C<sub>2</sub> par le réviseur (Étienne Périer), les expressions que Pascal a soulignées dans le manuscrit original n'ont pas été soulignées dans les Copies.